



Westfälische Hochschule Zwickau
University of Applied Sciences
HOCHSCHULE FÜR MOBILITÄT | UNIVERSITY FOR MOBILITY



Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation
Fakultät der Westfälischen Hochschule Zwickau

15. Deutscher Lusitanistentag Zwickau

Plenarvortrag / Conferência plenária

Prof. Dra. Maria Helena Araújo Carreira

(Laboratoire d'Études Romanes (LER)/Université Paris 8)

**Mittwoch/ Quarta-feira, 20/09/2023, 11h15-12h30,
Sala GAB 344**

Investigação e ensino do português

na confluência

de estudos linguísticos, literários e de didática

Resumo: Com o objectivo de desenvolver uma reflexão sobre o tópico escolhido, centrado no ensino universitário do português (língua não materna, em particular língua estrangeira), começarei por esboçar a diversidade de configurações curriculares nas quais se insere o português

para, com base nessas configurações, problematizar a diversidade de articulações dos domínios de estudo convocados.

Procederei adotando sucessivamente a perspectiva didática, de estudos linguísticos e literários, encontrando, na ótica da tradução literária, ilustrações relativas, nomeadamente, às variedades diatópicas e diacrónicas do português, à criatividade linguística, à questão das formas de tratamento e aos saberes culturais.

Diferentes teorias e metodologias, suscetíveis de elucidar o desenvolvimento da reflexão apresentada, serão postas em diálogo.

Palavras-chave: Português, Língua Pluricêntrica, Língua Não Materna, Ensino Universitário e Investigação na Área do Português, Confluência de Domínios de Estudo (linguística, literatura, didática)

Referências bibliográficas

- Besse, Henri (2023) : « Du quasi oubli d'une évidence dans la définition didactologique de langue maternelle/ langue étrangère ou seconde », in : Huver, Emmanuelle/ Robilliard, Didier de (eds.) : *Diversité, plurilinguisme, appropriation. Un parcours en didactique des langues avec Véronique Castellotti*. Limoges : Lambert-Lucas, 59-72.
- Carreira, Maria Helena Araújo/ Teletin, Andreea (eds.) (2017) : *La déixis et son expression dans les langues romanes*. Saint-Denis : Université Paris 8 Vincennes – Saint-Denis (Travaux et Documents; 62).
- Carreira, Maria Helena Araújo/ Silva, Maria Araújo da/ Curopos, Fernando (eds.) (2021) : *Commemoration du centenaire de l'enseignement du portugais dans l'université française. Sorbonne 1919-2019*. Paris : Éditions Hispaniques – Sorbonne Université.
- Comes, Elena (2008) : *Plurilinguisme et intercompréhension en langues romanes*. Constanța : Ovidius University Press.

Dabène, Louise (1998) : *Repères sociolinguistiques pour l'enseignement des langues*. Paris : Hatier.

Dabène, Louise/ Degache, Christian (eds.) (1996) : « Comprendre les langues voisines », in : *ELA : Etudes de linguistique appliquée*, 104, 389-515.

Duarte, Isabel Margarida (2020): "Discurso relatado", in: Raposo, Eduardo Busaglo Paiva/ Nascimento, Maria Fernanda Bacelar do/ Mota, Maria Antónia Coelho/ Mendes, Amália/ Andrade, Amália (eds.): *Gramática do Português* – vol. III. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 2589-2613.

Duarte, Isabel Margarida (2022): "Português língua pluricêntrica. Variação e ensino: diferentes variedades, diferentes públicos", in: Döll, Cornelia/ Hundt, Christine/ Reimann, Daniel (eds.): *Pluricentrismo e heterogeneidade – O Ensino do Português como Língua de Herança, Língua de Contacto e Língua Estrangeira*. Tübingen: Narr Francke Attempt, 349-362.

Esteves, José Manuel da Costa (1991): "O lugar do texto literário no ensino do português como língua estrangeira", in: Matos, Artur Teodoro et al. (eds.): *Actas do seminário internacional "Português como língua estrangeira" – 9 a 12 de Maio de 1991*, Macau: Direcção dos Serviços de Educação; Fundação Macau; Departamento de Estudos Portugueses da Universidade da Ásia Oriental; Instituto Português do Oriente, 139-147.

Fonseca, Fernanda Irene (1998): *Gramática e Pragmática: Estudos de linguística geral e de linguística aplicada ao ensino do português*. Porto: Porto Editora.

Fonseca, Joaquim (2001): *Língua e Discurso*. Porto: Porto Editora.

Fumo, Paulino Paulo (2020). *Referenciação e argumentação no ensino do português em Moçambique*. Campinas: Pontes.

Henriksen, Sarita Monjane (2023): *Língua e educação em Moçambique : subsídios para uma política linguística orientada para a cidadania global*. Maputo: Ed. gala-gala.

Jakobsen, Roman (1963) : *Essais de linguistique générale*, traduzido por Nicolas Ruwet. Paris : Ed. Minuit.

Kerbrat-Orecchioni, Catherine (2022) : "Sémantique interactionnelle", in : Biglari, Amir/ Ducard, Dominique (eds.): *La sémantique au pluriel. Théories et méthodes*. Rennes : Presses Universitaires de Rennes, 310-332.

Pottier, Bernard (1992) : *Sémantique générale*. Paris: Presses Universitaires de France.

Pottier, Bernard (2012) : *Images et modèles en sémantique*. Paris : Champion.

Weinrich, Harald (1986) : «Petite xénologie des langues étrangères», in : *Communications* 43, 187-203.

15. Deutscher Lusitanistentag
15º Congresso Alemão de Lusitanistas
Portugiesisch: globale Sprache des 21. Jahrhunderts
Português: língua global do século XXI
Kulturen, Literaturen, Wissenschaft und Wirtschaft
Culturas, Literaturas, Ciência e Economia



Westsächsische Hochschule Zwickau
19.-23. September 2023 19 a 23 de Setembro de 2023
www.fh-zwickau.de/lusitanistentag-zwickau

 WHZ Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation
 WHZ Westsächsische Hochschule Zwickau University of Applied Sciences
 Deutscher Lusitanistenverband e.V.
 Funded by Deutsche Forschungsgemeinschaft German Research Foundation
 CAMÕES INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LÍNGUA PORTUGAL
 Embaixada de Portugal em Berlin
 MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERNAIS

Apoio: